

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C - 2024/007471]

9 DECEMBER 2021. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Cyprus inzake de wederzijdse bescherming van geclassificeerde informatie, gedaan te Brussel op 20 juli 2015 (1)(2)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Cyprus inzake de wederzijdse bescherming van geclassificeerde informatie, gedaan te Brussel op 20 juli 2015, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 9 december 2021.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
V. VAN QUICKENBORNEDe Minister van Defensie,
L. DEDONDERDe Minister van Buitenlandse Zaken,
H. LAHBIB

Met 's Lands zegel gezegeld:

De Minister van Justitie,

V. VAN QUICKENBORNE

Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be):
Stukken: nr. 55-2085.

Integraal verslag: 12/10/2021.

(2) Overeenkomstig haar artikel 15, is deze Overeenkomst in werking getreden op 1 februari 2022.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C - 2024/007471]

9 DECEMBRE 2021. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République de Chypre sur la protection mutuelle des informations classifiées, fait à Bruxelles le 20 juillet 2015 (1)(2)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord entre le Royaume de Belgique et la République de Chypre sur la protection mutuelle des informations classifiées, fait à Bruxelles le 20 juillet 2015, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 9 décembre 2021.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
V. VAN QUICKENBORNELa Ministre de la Défense,
L. DEDONDERLa Ministre des Affaires étrangères,
H. LAHBIB

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

V. VAN QUICKENBORNE

Notes

(1) Chambre des représentants (www.lachambre.be):
Documents: n° 55-2085.

Rapport intégral: 12/10/2021

(2) Conformément à son article 15, cet Accord est entré en vigueur le 1^{er} février 2022.

OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE REPUBLIEK CYPRUS
INZAKE
DE WEDERZIJDSE BESCHERMING VAN GECLASSIFICEERDE INFORMATIE

**OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE REPUBLIEK CYPRUS
INZAKE
DE WEDERZIJDSE BESCHERMING VAN GECLASSIFICEERDE INFORMATIE**

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

DE REPUBLIEK CYPRUS

hierna te noemen de “Partijen”.

BEREID de bescherming te garanderen van alle geclassificeerde informatie die door de Partijen wordt uitgewisseld of gezamenlijk wordt opgesteld,

VERLANGEND een aantal regels op te stellen inzake de wederzijdse bescherming van geclassificeerde informatie, die bindend zijn met betrekking tot elke vorm van onderlinge samenwerking die verband houdt met het uitwisselen van geclassificeerde informatie,

BEVESTIGEND dat deze Overeenkomst niet zal raken aan de verbintenissen die beide Partijen in het kader van andere internationale overeenkomsten zijn aangegaan,

ZIJN het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst, betekent de term:

“Inbreuk op de beschermingsmaatregelen”: het resultaat van een handeling of een nalatigheid die strijdig is met deze Overeenkomst en met de wetgeving van de Partijen inzake de bescherming van geclassificeerde informatie;

“Geclassificeerd contract”: een overeenkomst in eender welke vorm tussen de contractanten, die voorziet in de toegang tot of het opstellen van geclassificeerde informatie;

“Geclassificeerde informatie”: eender welke informatie ongeacht de vorm, de drager en de wijze waarop ze wordt vastgelegd, die moet worden beschermd tegen ongeoorloofde openbaarmaking overeenkomstig de wetgeving van elke Partij en die als zodanig werd geclassificeerd aan de hand van een veiligheidsclassificatie zoals bepaald in Artikel 3 van deze Overeenkomst;

“Bevoegde veiligheidsautoriteiten”: overheden die bevoegd zijn voor de bescherming van geclassificeerde informatie, zoals bepaald in Artikel 4, 1^e lid van deze Overeenkomst;

“Contractant”: een persoon of een rechtspersoon die de rechtsbekwaamheid heeft om overeenkomsten te sluiten;

“Need to know”: de noodzaak om, met het oog op het uitoefenen van een officiële functie of het vervullen van een taak, toegang te hebben tot geclassificeerde informatie;

“Verstreckende Partij”: de Partij die geclassificeerde informatie verstrekt aan de andere Partij, overeenkomstig haar nationale wetgeving;

“Opdrachtgever”: een rechtspersoon van een Partij die een overeenkomst inzake geclassificeerde informatie sluit of wenst te sluiten met een contractant op het grondgebied van de andere Partij;

“Ontvangende Partij”: de Partij die geclassificeerde informatie ontvangt van de andere Partij, overeenkomstig haar nationale wetgeving;

“Veiligheidsmachtiging”: een positieve beslissing die volgt op een veiligheidsonderzoek op basis waarvan, in overeenstemming met de wetgeving van de Partijen, een persoon toegang kan worden verleend tot geclassificeerde informatie en de overheidsinstantie en/of rechtspersoon geclassificeerde informatie op het overeenkomstige niveau kan verwerken;

“Derde Partij”: elke partij die geen Partij is bij deze Overeenkomst.

Artikel 2

Doel

1. Deze Overeenkomst heeft als doel de bescherming te verzekeren van geclassificeerde informatie die werd uitgewisseld tussen de Partijen of gezamenlijk door hen werd opgesteld.

2. Geclassificeerde informatie wordt beschermd overeenkomstig de voorwaarden die in deze overeenkomst zijn vastgelegd en in overeenstemming met de wetgeving van de Partijen.
3. Elke Partij is verantwoordelijk voor de bescherming van geclassificeerde informatie die ze van de andere Partij heeft ontvangen, vanaf het tijdstip van ontvangst en in overeenstemming met haar wetgeving.

Artikel 3

Gelijkwaardigheid van veiligheidsclassificaties

1. Aan geclassificeerde Informatie wordt een classificatiegraad toegekend overeenkomstig de wetgeving van de Verstreckende Partij. Alle ontvangen geclassificeerde informatie krijgt een gelijkwaardige classificatiegraad, overeenkomstig het bepaalde in dit Artikel, 4° lid.
2. Het 1° lid van dit Artikel is eveneens van toepassing op geclassificeerde informatie die de Partijen gezamenlijk hebben opgesteld, met inbegrip van de geclassificeerde informatie die bij het sluiten van een geclassificeerd contract wordt opgesteld.
3. De veiligheidsclassificatie kan alleen door de Verstreckende Partij worden gewijzigd. De Ontvangende Partij wordt onmiddellijk in kennis gesteld van elke wijziging van de veiligheidsclassificatie.
4. De Partijen komen overeen dat de volgende classificatiegraden gelijkwaardig zijn:

REPUBLIEK CYPRUS	KONINKRIJK BELGIË		English Equivalent
	IN HET NEDERLANDS	IN HET FRANS	
ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	Zeër Geheim (Wet van 11/12/1998)	Très Secret (Loi du 11/12/1998)	TOP SECRET
ΑΠΟΡΡΗΤΟ	Geheim (Wet van 11/12/1998)	Secret (Loi du 11/12/1998)	SECRET
ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	Vertrouwelijk (Wet van 11/12/1998)	Confidentiel (Loi du 11/12/1998)	CONFIDENTIAL
ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ			RESTRICTED

5. Informatie die door de Republiek Cyprus wordt verstrekt met de aanduiding “ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ” krijgt in het Koninkrijk België de markering BEPERKTE VERSPREIDING of DIFFUSION RESTREINTE. Informatie die door het Koninkrijk België wordt verstrekt met de aanduiding BEPERKTE VERSPREIDING of DIFFUSION RESTREINTE krijgt in de Republiek Cyprus de markering “ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ”.

Artikel 4**Bevoegde veiligheidsautoriteiten**

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst zijn de Bevoegde veiligheidsautoriteiten:
 - a. voor de Republiek Cyprus:

*The National Security Authority
4 Emmanuel Roidis Street
1432 Nicosia
Ministry of Defense
Republic of Cyprus*
 - b. voor het Koninkrijk België:

*Nationale Veiligheidsoverheid
Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
Karmelietenstraat 15
1000 Brussel
België*
2. Met het oog op de efficiënte toepassing van deze Overeenkomst en binnen de reikwijdte van hun bevoegdheid overeenkomstig de wetgeving van elke Partij, kunnen de Bevoegde veiligheidsautoriteiten, zo nodig, schriftelijk gedetailleerde administratieve regelingen overeenkomen.

Artikel 5**Beginnelsen inzake de bescherming van geclassificeerde informatie**

1. Conform deze Overeenkomst en in overeenstemming met hun wetgeving, nemen de Partijen passende maatregelen met het oog op de bescherming van geclassificeerde informatie die ze onder elkaar uitwisselen of die ze gezamenlijk opstellen.
2. Op grond van Artikel 3, 4^e en 5^e lid van deze Overeenkomst, kennen de Partijen aan de informatie die vermeld wordt in het 1^e lid van dit Artikel, ten minste dezelfde bescherming toe als de bescherming die ze aan hun eigen geclassificeerde informatie ter zake toekennen.
3. De Partijen stellen elkaar in kennis van hun wetgeving betreffende de bescherming van geclassificeerde informatie zodat beiden passende beschermingsmaatregelen kunnen nemen.
4. De Ontvangende Partij gebruikt de geclassificeerde informatie uitsluitend voor de doelstellingen en binnen de werkingssfeer die door de Verstreckende Partij werden vastgelegd.
5. De Ontvangende Partij mag de geclassificeerde informatie waarvan sprake in dit artikel, 1^e lid, niet aan een Derde Partij meedelen zonder dat de Verstreckende Partij hiermee vooraf schriftelijk heeft ingestemd.

6. Toegang tot geclassificeerde informatie wordt alleen verleend aan personen met een “need to know” die daadwerkelijk toegang tot deze informatie krijgen nadat ze op het passend niveau aan een veiligheidsonderzoek werden onderworpen en gebriefd werden over de bescherming van geclassificeerde informatie overeenkomstig de wetgeving van de Ontvangende Partij.

Artikel 6

Geclassificeerde contracten

1. De Opdrachtgever kan een Geclassificeerd contract sluiten met de Contractant die op het grondgebied van één van de Partijen is gevestigd.
2. In het geval waarnaar wordt verwezen in het 1^e lid van dit artikel, verzoekt de Opdrachtgever de Bevoegde veiligheidsautoriteit van zijn Partij om aan de Bevoegde veiligheidsautoriteit van de andere Partij een schriftelijke verklaring te vragen waarin wordt bevestigd dat de Contractant toegang krijgt tot de geclassificeerde informatie met de betreffende classificatiegraad.
3. De verklaring waarnaar in lid 2 van dit Artikel wordt verwezen vormt de garantie dat de Contractant voldoet aan de criteria binnen het bestek van de bescherming van geclassificeerde informatie, zoals bepaald in de wetgeving van de Partij op wier grondgebied de Contractant is gevestigd.
4. Indien aan de Contractant geen voorafgaandelijke toegang tot de geclassificeerde informatie met de betreffende classificatiegraad werd verleend, dient de Bevoegde veiligheidsautoriteit die de verklaring zal opstellen de Bevoegde veiligheidsautoriteit van de andere Partij daarvan op de hoogte te brengen. De Contractant zal worden verzocht de nodige maatregelen te treffen om te voldoen aan de criteria die in lid 3 van dit Artikel worden beschreven.
5. De Contractant heeft slechts toegang tot geclassificeerde informatie na ontvangst van de verklaring waarvan sprake in lid 2 en 3 van dit Artikel.
6. Een installatieveiligheidsinstructie maakt integraal deel uit van elke geclassificeerde overeenkomst. Deze installatieveiligheidsinstructie omvat bepalingen betreffende de veiligheidsvereisten, met name:
 - a. de lijst van formaten van geclassificeerde informatie waarop het geclassificeerd contract van toepassing is, rekening houdend met hun classificatiegraad;
 - b. de regels voor de classificatie van informatie die tijdens de tenuitvoerlegging van het geclassificeerd contract zijn opgesteld;
 - c. de vereisten inzake de bescherming van geclassificeerde informatie tijdens de tenuitvoerlegging van het geclassificeerde contract en de veiligheidsautoriteiten die verantwoordelijk zijn voor de coördinatie van deze bescherming;
 - d. de procedure voor de overdracht van geclassificeerde Informatie tijdens de tenuitvoerlegging van het geclassificeerde contract;
 - e. De verplichting om elke inbreuk of elk vermoeden van inbreuk op de beveiligingsmaatregelen te melden aan de Bevoegde veiligheidsautoriteit.

7. De Bevoegde Veiligheidsautoriteit op wier grondgebied het Geclassificeerde Contract moet worden uitgevoerd, dient te garanderen dat de Contractant de Geclassificeerde informatie die door de wordt doorgegeven of opgesteld, beschermt, overeenkomstig de installatieveiligheidsinstructie en de wetgeving van zijn Partij.
8. De Bevoegde veiligheidsautoriteiten dienen te garanderen dat elke onderaannemer voldoet aan dezelfde voorwaarden inzake de bescherming van geclassificeerde informatie zoals bepaald voor de Contractant.

Artikel 7

Overdracht van Geclassificeerde informatie

1. Geclassificeerde informatie wordt overgedragen via diplomatieke kanalen of andere kanalen die deze informatie beschermen tegen ongeoorloofde openbaarmaking, zoals overeengekomen tussen de Bevoegde veiligheidsautoriteiten van beide Partijen.
2. De Ontvangende Partij bevestigt schriftelijk de ontvangst van de geclassificeerde informatie.

Artikel 8

Kopiëren en vertalen van geclassificeerde informatie

1. Informatie met classificatiegraad ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ/ZEER GEHEIM (Wet van 11/12/1998) /TRES SECRET (Loi du 11/12/1998) mag alleen gekopieerd en/of vertaald worden nadat de Verstreckende Partij vooraf haar schriftelijke toestemming heeft gegeven.
2. Het kopiëren van geclassificeerde informatie is onderworpen aan de wetgeving van elke Partij. Gekopieerde informatie moet dezelfde bescherming als het origineel genieten. Het aantal kopieën is beperkt tot het aantal dat voor officiële doeleinden vereist is.
3. De personen die verantwoordelijk zijn voor het vertalen van geclassificeerde informatie dienen in het bezit te zijn van de passende veiligheidsmachtiging. Alle vertalingen worden voorzien van een passende aantekening in de taal waarin de geclassificeerde informatie werd vertaald, met de vermelding dat ze geclassificeerde informatie bevatten die afkomstig is van de Verstreckende Partij. De vertaling geniet dezelfde bescherming als het origineel.

Artikel 9

Vernietiging van geclassificeerde informatie

1. Overeenkomstig dit Artikel, 2^e lid, wordt geclassificeerde informatie vernietigd overeenkomstig de nationale wetgeving van de Partijen, met dien verstande dat ze daarna niet geheel of gedeeltelijk kan worden gereconstrueerd.

2. Geclassificeerde informatie die voorzien is van de aanduiding ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ/ZEER GEHEIM (Wet van 11/12/1998) /TRES SECRET (Loi du 11/12/1998) wordt niet vernietigd. Ze wordt teruggestuurd naar de Verstreckende Partij.

Artikel 10

Bezoeken

1. Vertegenwoordigers van de ene Partij die een bezoek brengen aan de andere Partij, krijgen in het kader van deze Overeenkomst toegang tot de geclassificeerde informatie en tot de gebouwen waar die informatie wordt gegenereerd, verwerkt en opgeslagen, op voorwaarde dat zij beschikken over een voorafgaande schriftelijke goedkeuring van de bevoegde veiligheidsautoriteit van de Partij die de bezoekers ontvangt, overeenkomstig haar wetgeving.
2. De bevoegde veiligheidsoverheid van de Partij die de bezoekers ontvangt dient de bezoekaanvraag van de bevoegde veiligheidsautoriteit van de andere Partij minstens 30 dagen vóór het geplande bezoek te ontvangen.
3. Een bezoekaanvraag bevat de volgende gegevens:
 - a. doel, datum en programma van het bezoek;
 - b. naam en voornaam van de bezoeker, datum en plaats van geboorte, nationaliteit, nummer van het paspoort of van de identiteitskaart;
 - c. hoedanigheid van de bezoeker en naam van de organisatie die hij/zij vertegenwoordigt;
 - d. bevestiging van het niveau en de geldigheidsdatum van de veiligheidsmachtiging van de bezoeker;
 - e. naam en adres van de te bezoeken gebouwen;
 - f. naam, voornaam en hoedanigheid van de persoon voor wie het bezoek bestemd is.
4. De Partijen garanderen overeenkomstig hun respectieve wetgeving de bescherming van de persoonlijke gegevens die in de bezoekaanvraag zijn vermeld.

Artikel 11

Inbreuk op de beschermingsmaatregelen

1. In geval van een inbreuk of een vermoeden van inbreuk op de beschermingsmaatregelen brengt de Ontvangende Partij onmiddellijk haar bevoegde veiligheidsautoriteit schriftelijk op de hoogte.
2. De bevoegde veiligheidsautoriteit van de ene Partij brengt onmiddellijk de bevoegde veiligheidsautoriteit van de andere Partij op de hoogte van de omstandigheden waarin de inbreuk op de beveiligingsmaatregelen heeft plaatsgevonden, en van de resultaten van de in lid 3 van dit Artikel genoemde acties.

3. Elke inbreuk op de beschermingsmaatregelen wordt onderzocht en vervolgd overeenkomstig de wetgeving van de Partij waarbij de inbreuk op de beveiligingsmaatregelen werd vastgesteld. De bevoegde veiligheidsautoriteiten van de Partijen kunnen desgewenst samenwerken in de onderzoeksprocedures.

Artikel 12

Kosten

De Partijen dragen zelf de kosten die zij hebben gemaakt met het oog op de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst.

Artikel 13

Beraadslaging

Desgewenst kunnen de bevoegde veiligheidsautoriteiten van de Partijen beraadslagen over de bescherming van geclassificeerde informatie en over de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst.

Artikel 14

Regeling van geschillen

1. Elk geschil betreffende de toepassing van deze Overeenkomst wordt middels rechtstreekse onderhandelingen tussen de bevoegde veiligheidsautoriteiten van de Partijen geregeld.
2. Indien een geschil niet kan worden beslecht zoals beschreven in lid 1 van dit Artikel, dan dient het langs diplomatieke weg te worden te worden geregeld.

Artikel 15

Slotbepalingen

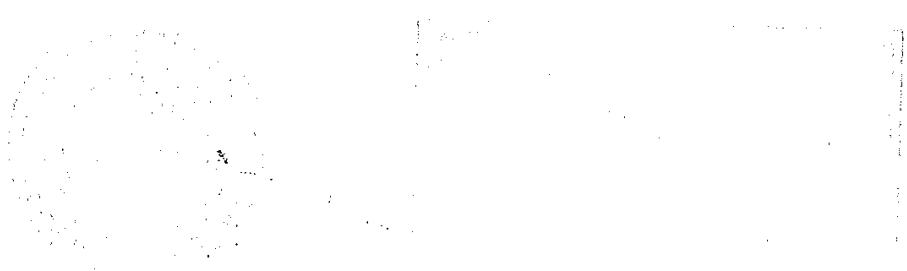

1. Deze Overeenkomst treedt in werking overeenkomstig de wetgeving van elk van de Partijen, wat langs diplomatieke weg dient te worden meegedeeld. De Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de ontvangst van deze kennisgeving.
2. Deze Overeenkomst is voor onbepaalde tijd van kracht. Elke Partij kan de Overeenkomst opzeggen door de andere Partij daarvan schriftelijk in kennis te stellen. In dat geval vervalt de Overeenkomst zes maand na ontvangst van de kennisgeving van opzegging.

3. Indien deze Overeenkomst wordt beëindigd, blijven de Partijen verplicht de geclassificeerde informatie die binnen het bestek van deze Overeenkomst reeds werd uitgewisseld of gezamenlijk opgesteld, overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst te beschermen, gedurende een periode die overeenkomt met de betreffende classificatiegraad.
4. Deze Overeenkomst kan met onderlinge schriftelijke toestemming van beide Partijen worden gewijzigd. Deze wijzigingen treden in werking overeenkomstig het bepaalde in lid 1 van dit Artikel.

GEDAAN te Brussel op*20 juli*..... 2015, in twee oorspronkelijke exemplaren, in het Frans, het Nederlands, het Grieks en het Engels, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

VOOR HET KONINKRIJK BELGIË:

VOOR DE REPUBLIEK CYPRUS:



ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LA REPUBLIQUE DE CHYPRE
SUR
LA PROTECTION MUTUELLE DES INFORMATIONS CLASSIFIEES

**ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LA REPUBLIQUE DE CHYPRE
SUR
LA PROTECTION MUTUELLE DES INFORMATIONS CLASSIFIEES**

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LA REPUBLIQUE DE CHYPRE

ci-après dénommés “les Parties”.

DESIREUX de garantir la protection de toutes les informations classifiées échangées entre les Parties ou produites conjointement par elles,

GUIDES par l’objectif de création de règles dans le domaine de la protection mutuelle des informations classifiées, qui devront s’appliquer de manière contraignante à tous les aspects de la coopération mutuelle liés aux échanges d’informations classifiées,

CONFIRMANT que le présent Accord ne portera pas atteinte aux engagements des deux Parties, découlant de tout autre accord international,

SONT CONVENUS de ce qui suit:

Article 1

Définitions

Pour l'application du présent Accord:

“**Infraction à la sécurité**” désigne le résultat d'une action ou d'une omission, contraire au présent Accord et à la législation des Parties dans le domaine de la protection des informations classifiées;

“**Contrat classifié**” désigne une convention sous quelque forme que ce soit entre les Contractants, impliquant l'accès à des informations classifiées ou la production de telles informations;

“**Information classifiée**” désigne toute information, quels qu'en soient la forme, le support et le mode d'enregistrement, qui requiert une protection contre une divulgation non autorisée conformément à la législation de chacune des Parties et qui a été désignée comme telle selon une classification de sécurité telle que visée à l'article 3 du présent Accord;

“**Autorités de sécurité compétentes**” désigne les autorités de l'Etat, compétentes en matière de protection des informations classifiées, visées à l'Article 4, paragraphe 1 du présent Accord;

“**Contractant**” désigne une personne physique ou morale dotée de la capacité juridique de négocier et de conclure des contrats;

“**Besoin d'en connaître**” désigne la nécessité d'accéder à des informations classifiées dans le cadre de fonctions officielles ou afin d'accomplir une mission impliquant l'accès à des informations classifiées;

“**Partie d'origine**” désigne la Partie qui transmet des informations classifiées à l'autre Partie conformément à sa législation;

“**Maître de l'ouvrage**” désigne une entité d'une des Parties, concluant ou désireuse de conclure un contrat classifié avec un Contractant sur le territoire de l'autre Partie;

“**Partie destinataire**” désigne la Partie qui reçoit des informations classifiées de l'autre Partie conformément à sa législation;

“**Habilitation de sécurité**” désigne une décision positive découlant d'une enquête qui permet, conformément à la législation des Parties, d'accorder l'accès à une personne et permet à la personne morale de droit public et/ou la personne juridique de traiter des informations classifiées de niveau équivalent;

“**Tierce partie**” désigne toute partie qui n'est pas Partie au présent Accord.

Article 2

Objectif

1. Le présent Accord a pour objectif de garantir la protection des informations classifiées échangées entre les Parties ou produites conjointement par elles.
2. Les informations classifiées sont protégées en tenant compte des conditions définies dans le présent Accord et conformément à la législation des Parties.

3. Chacune des Parties est responsable de la protection des informations classifiées reçues de l'autre Partie depuis leur réception en conformité avec sa législation.

Article 3

Equivalence des classifications de sécurité

1. Un niveau de classification de sécurité est accordé à toute information classifiée conformément à la législation de la Partie d'origine. Toute information classifiée reçue est assortie d'un niveau de classification de sécurité équivalent, conformément aux dispositions du paragraphe 4 du présent article.
2. Le paragraphe 1^{er} du présent article s'applique également aux informations classifiées résultant de la coopération mutuelle entre les Parties, y compris les informations classifiées produites dans le cadre de l'exécution d'un contrat classifié.
3. La classification de sécurité ne peut être modifiée que par la Partie d'origine. Toute modification d'une classification de sécurité fait l'objet d'une notification immédiate à la Partie destinataire.
4. Les Parties conviennent que les niveaux de classification de sécurité suivants sont équivalents:

REPUBLIQUE DE CHYPRE	ROYAUME DE BELGIQUE		Equivalent anglais
	EN LANGUE NEERLANDAISE	EN LANGUE FRANCAISE	
ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	Zeer Geheim (Wet van 11/12/1998)	Très Secret (Loi du 11/12/1998)	TOP SECRET
ΑΠΟΡΡΗΤΟ	Geheim (Wet van 11/12/1998)	Secret (Loi du 11/12/1998)	SECRET
ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	Vertrouwelijk (Wet van 11/12/1998)	Confidentiel (Loi du 11/12/1998)	CONFIDENTIAL
ΠΕΠΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ			RESTRICTED

5. Les informations envoyées par la République de Chypre classifiées "ΠΕΠΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ" sont assorties du niveau de protection BEPERKTE VERSPREIDING ou DIFFUSION RESTREINTE dans le Royaume de Belgique. Les informations envoyées par le Royaume de Belgique marquées BEPERKTE VERSPREIDING ou DIFFUSION RESTREINTE sont assorties du niveau de protection "ΠΕΠΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ" dans la République de Chypre.

Article 4**Autorités de sécurité compétentes**

1. Pour l'application du présent Accord, les autorités de sécurité compétentes sont:
 - a. pour la République de Chypre:

*The National Security Authority
4 Emmanuel Roidis Street
1432 Nicosia
Ministry of Defense
Republic of Cyprus*
 - b. pour le Royaume de Belgique:

*Autorité nationale de Sécurité
Service Public Fédéral Affaires étrangères,
Commerce extérieur et Coopération au développement
Rue des Petits Carmes 15
1000 Bruxelles
Belgique*
2. Afin de garantir la mise en œuvre effective du présent Accord et dans leur champ de compétence conformément à la législation de chacune des Parties, les autorités de sécurité compétentes peuvent, si besoin est, arrêter par écrit des dispositions administratives détaillées.

Article 5**Principes pour la protection des informations classifiées**

1. Conformément aux dispositions du présent Accord et à leur législation, les Parties adoptent les mesures appropriées visant la protection des informations classifiées échangées entre les Parties ou produites de manière conjointe.
2. Les Parties accordent aux informations visées au paragraphe 1^{er} du présent article au moins le niveau de protection applicable à leurs propres informations classifiées portant la classification de sécurité correspondante, en application des paragraphes 4 et 5 de l'article 3 du présent Accord.
3. Les Parties se tiennent mutuellement informées de leur législation dans le domaine de la protection des informations classifiées afin d'appliquer des mesures de protection adéquates.
4. La Partie destinataire utilise les informations classifiées uniquement aux fins et dans le champ d'application définis par la Partie d'origine.
5. La Partie destinataire ne communique pas les informations classifiées visées au paragraphe 1^{er} du présent article à une tierce partie sans accord écrit préalable de la Partie d'origine.

6. L'accès aux informations classifiées est accordé uniquement aux personnes qui ont le besoin d'en connaître et qui ont été autorisées à accéder à ce type d'informations après avoir fait l'objet d'une habilitation de sécurité du niveau approprié et avoir été instruites sur la portée de la protection des informations classifiées en conformité avec la législation nationale de la Partie destinataire.

Article 6

Contrats classifiés

1. Le maître de l'ouvrage peut conclure un contrat classifié avec le Contractant situé sur le territoire de l'une des Parties.
2. Dans le contexte visé au paragraphe 1^{er} du présent article, le maître de l'ouvrage demande à l'autorité de sécurité compétente de la Partie dont il relève de solliciter auprès de l'autorité de sécurité compétente de l'autre Partie la délivrance d'une déclaration écrite confirmant que le Contractant est habilité à avoir accès aux informations classifiées du niveau de classification de sécurité spécifié.
3. La délivrance de la confirmation visée au paragraphe 2 du présent article équivaut à garantir que le Contractant remplit les critères dans le domaine de la protection des informations classifiées, tels que spécifiés dans la législation de la Partie sur le territoire de laquelle le Contractant est situé.
4. Si le Contractant n'a pas été préalablement habilité à avoir accès aux informations classifiées du niveau de classification de sécurité spécifié, l'autorité de sécurité compétente qui doit délivrer la confirmation en informe l'autorité de sécurité compétente de l'autre Partie. Le Contractant est invité à prendre les mesures nécessaires afin de remplir les critères visés au paragraphe 3 du présent article.
5. Les informations classifiées ne sont pas accessibles au Contractant avant réception de la confirmation visée aux paragraphes 2 et 3 du présent article.
6. Une instruction de sécurité des installations fait partie intégrante de tout contrat classifié. Cette instruction doit contenir des dispositions relatives aux exigences en matière de sécurité, notamment:
 - a. la liste des formats d'informations classifiées liés au contrat classifié, prenant en considération leurs niveaux de classification de sécurité;
 - b. les règles de classification des informations produites lors de l'exécution du contrat classifié;
 - c. les exigences en matière de protection des informations classifiées lors de l'exécution du contrat classifié et les autorités de sécurité chargées de coordonner cette protection;
 - d. la procédure de transmission des informations classifiées lors de l'exécution du contrat classifié;
 - e. l'obligation de notifier toute infraction à la sécurité ou toute présomption d'infraction à la sécurité à son autorité de sécurité compétente.

7. L'autorité de sécurité compétente de la Partie sur le territoire de laquelle le contrat classifié doit être exécuté veille à ce que le Contractant assure la protection des informations classifiées, transmises par le maître de l'ouvrage ou produites durant l'exécution du contrat classifié, conformément à l'instruction de sécurité des installations et à la législation de la Partie dont il relève.
8. Les autorités de sécurité compétentes veillent à ce que tout sous-traitant respecte les mêmes conditions de protection des informations classifiées que celles prévues pour le Contractant.

Article 7

Transmission des informations classifiées

1. Les informations classifiées sont transmises par la voie diplomatique ou par d'autres canaux garantissant leur protection contre une divulgation non autorisée, convenus entre les autorités de sécurité compétentes des deux Parties.
2. La Partie destinataire confirme par écrit la réception des informations classifiées.

Article 8

Reproduction et traduction des informations classifiées

1. Les informations classifiées ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ/ZEER GEHEIM (Wet van 11/12/1998) /TRES SECRET (Loi du 11/12/1998) sont reproduites et/ou traduites uniquement sur accord écrit préalable de la Partie d'origine.
2. La reproduction d'informations classifiées a lieu conformément à la législation de chacune des Parties. Les informations reproduites bénéficient de la même protection que les informations originales. Le nombre de copies est limité au nombre requis pour usage officiel.
3. La traduction d'informations classifiées est effectuée par des personnes titulaires de l'habilitation appropriée. Toutes les traductions sont pourvues d'une note adéquate établie dans la langue cible, stipulant qu'elles contiennent des informations classifiées émanant de la Partie d'origine. La traduction bénéficie de la même protection que les informations originales.

Article 9

Destruction des informations classifiées

1. Sous réserve du paragraphe 2 du présent article, les informations classifiées doivent être détruites conformément à la législation des Parties, de telle manière que leur reconstitution intégrale ou partielle soit impossible.

2. Les informations classifiées marquées ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ/ZEER GEHEIM (Wet van 11/12/1998) /TRES SECRET (Loi du 11/12/1998) ne peuvent être détruites. Elles sont renvoyées à la Partie d'origine.

Article 10

Visites

1. Les représentants de l'une des Parties effectuant une visite sur le territoire de l'autre Partie obtiennent l'accès aux informations classifiées dans le cadre du présent Accord ainsi qu'aux locaux dans lesquels ces informations sont produites, traitées et stockées, uniquement sur accord écrit préalable de l'autorité de sécurité compétente de la Partie hôte en conformité avec sa législation.
2. L'autorité de sécurité compétente de la Partie hôte reçoit une demande de visite de l'autorité de sécurité compétente de l'autre Partie au moins 30 jours avant la date programmée de la visite.
3. Toute demande de visite contient les renseignements suivants:
 - a. objectif, date et programme de la visite;
 - b. nom et prénom du visiteur, date et lieu de naissance, nationalité et numéro de passeport ou de carte d'identité;
 - c. qualité du visiteur ainsi que le nom de l'entité qu'il/elle représente;
 - d. confirmation du niveau et de la date de validité de l'habilitation de sécurité individuelle détenue par le visiteur;
 - e. nom et adresse de l'établissement objet de la visite;
 - f. nom, prénom et qualité de la personne à laquelle il est rendu visite.
4. Les Parties assurent, conformément à leur législation, la protection des données personnelles de la personne effectuant une visite.

Article 11

Infraction à la sécurité

1. En cas d'infraction à la sécurité ou de présomption d'infraction à la sécurité, la Partie destinataire en informe immédiatement par écrit son autorité de sécurité compétente.
2. L'autorité de sécurité compétente de l'une des Parties informe immédiatement l'autorité de sécurité compétente de l'autre Partie des circonstances de l'infraction à la sécurité et du résultat des actions visées au paragraphe 3 du présent article.

3. Tout cas d'infraction à la sécurité fait l'objet d'une enquête et de poursuites conformément à la législation de la Partie sur le territoire de laquelle l'infraction à la sécurité a eu lieu. Sur demande, les autorités de sécurité compétentes des deux Parties peuvent coopérer dans les procédures d'enquête.

Article 12

Frais

Chaque Partie supporte seule les frais encourus du fait de la mise en œuvre des dispositions du présent Accord.

Article 13

Consultations

Le cas échéant, les autorités de sécurité compétentes des Parties peuvent tenir des consultations en ce qui concerne la protection des informations classifiées et la mise en œuvre du présent Accord.

Article 14

Règlement des litiges

1. Tout litige au sujet de l'application du présent Accord est réglé par voie de négociations directes entre les autorités de sécurité compétentes des Parties.
2. Si le litige ne peut être réglé de la manière visée au paragraphe 1^{er} du présent article, il sera réglé par la voie diplomatique.

Article 15

Dispositions finales

1. Le présent Accord entrera en vigueur conformément à la législation de chacune des Parties, ce qui fera l'objet d'une notification par la voie diplomatique. L'Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois à compter de la réception de la dernière notification.
2. Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée. Chacune des Parties peut y mettre fin moyennant notification écrite à l'autre Partie. L'Accord prend fin, dans ce cas, six mois après la date de la notification de dénonciation.

3. Au cas où il serait mis un terme au présent Accord, toutes les informations classifiées échangées entre les Parties ou produites conjointement par elles dans le cadre du présent Accord continueront d'être protégées en vertu des dispositions du présent Accord aussi longtemps que nécessaire selon le niveau de classification de sécurité ad hoc.
4. Le présent Accord peut être modifié sur la base d'un consentement écrit mutuel des deux Parties. Ces modifications entreront en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe 1^{er} du présent article.

FAIT à Bruxelles le*20*...*juillet*..... 2015, en deux exemplaires originaux, en langues française, néerlandaise, grecque et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE:

POUR LA REPUBLIQUE DE CHYPRE:

